

The article deals with lexical and graphic means that are used in Belarusian and German print media to attract the readers' attention. Similarities and differences in ways of attracting the potential TV viewers' attention to the content and form of TV previews are determined.

**Л. Е. Шмидова**  
Минск, МГЛУ

## ЛИНГВОСЕМИОТИКА ФЛАМАНДСКОЙ СКАЗКИ: ДИСКУРСИВНАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ

Статья описывает отдельные концепты, базовые сказочные образы, а также особенности текстообразования фламандской сказки.

Актуальность темы данной статьи определяется рядом обстоятельств. Во-первых, несмотря на активное развитие в языкознании лингвосемиотического направления, исследования сказочного дискурса представлены в лингвосемиотическом аспекте чрезвычайно редко. Во-вторых, в сказочном дискурсе остается неизученной вербально-знаковая репрезентация чуда (чудесного) как конституента сказочности; не в полной мере описаны онтологическая природа и структура чудесного, его концептуализация в народном художественном сознании.

Структура фламандских народных сказок довольно традиционна и зачастую включает в себя элементы, характерные для сказок других народов, а именно: начало, основную часть, кульминацию, развязку и концовку [1].

Сказки фламандцев начинаются, как правило: *Er was eens een boer, die zo arm was*<sup>1</sup> 'Жил-был крестьянин, который был очень беден'; *Er was eens een jonge koning* 'Жил-был молодой король'; *Er waren eens een smid en een smidsvrouw en die woonden aan de rand van een groot bos* 'Жили-были на опушке большого леса кузнец и его жена' [2].

Заключительная часть фламандской волшебной сказки также носит достаточно традиционный характер: *Ze trowden terstond, kregen veel kinderen en leefden nog lang en gelukkig* 'Они тотчас поженились, нарожали много детей и жили долго и счастливо', *En daar leefden ze samen nog lang en gelukkig* 'И они жили вместе долго и счастливо' [2].

В конце сказок о животных следует обычно логическое завершение какой-либо истории, с лексической точки зрения не оформленное яркими и выразительными оборотами: *Dat reopen ze winter en zomer* 'Об этом они кричат зимой и летом' [2].

Ввиду того, что фламандской сказке, как правило, не свойственен рассказчик, в конце ее читатель не сталкивается с заключительными формулами типа *и я там был*.

В целом фламандские сказки носят скорее описательный характер, в них рассказывается о том, что когда-либо произошло с кем-либо, например: *Er was eens een jongen die Jaakske heette en die had een stiefmoeder met wie hij in onmin*

---

<sup>1</sup> Орфография оригинала сохранена.

*leefde. Op een goede morgen trok Jaakske weer eens naar de wei en hij zag daar langs de weg een bedelaar staan* ‘Жил-был мальчик по имени Жакске и у него была мачеха, с которой он жил не в ладу. В одно прекрасное утро Жакске брел на пастбище и увидел нищего, стоящего у дороги’ [2].

Традиционно действия в фламандской сказке происходят в установленном месте и в неопределенное время: *Lang geleden stond er tussen Brussel en Parijs een groot kasteel...* ‘Давным-давно стоял между Брюсселем и Парижем большой замок’; *In Amsterdam woonde eens een prinses die overall door kon kijken* ‘Когда-то в Амстердаме жила принцесса, видящая все насквозь’ [2].

В сказках, мифах и легендах встречается дьявол (существо низшей мифологии), что, безусловно, свидетельствует о христианском характере большинства традиционных народных сказок. Дьявол постоянно искушает людей с целью заполучить их души. Во фламандских сказках также часто фигурируют черти – злые духи, олицетворяющие зло, сверхъестественные существа в человеческом образе, с рогами, копытами и хвостом.

Другие сказочные существа – ведьмы – традиционные героини фламандской сказки – женщины, практикующие магию. Согласно традиции они живут в лесах за городским валом. Ведьмы могли предсказывать будущее, изготавливать яды и приворотные зелья.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Belgian Folklore [Electronic resource]. – Mode of access : <http://oaks.nvg.org/belgian-in.html>. – Date of access : 15.05.2017.
2. Vlaamse sprookjes. Geert van Istendael. – М. : АСТ ; Восток – Запад, 2008. – 253 с.

The article describes the discourse structure and the main characters of Flemish folk tales.